



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännösuunta
persiasta suomeen

Aihepiiri (aukt2)
laki ja hallinto

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

1. Käännettävä teksti

Käännöstehtävässä on kysymys sen asian ratkaisemisesta, kumpi aiemmin annettu päätös on lain mukainen.

Lähde:

<http://magazine.shme.ir/1394/05/21/%D8%A7%DB%8C%D8%AB%D8%A7%D8%B1%DA%AF%D8%B1%D8%A7%D9%86-%D8%AF%D8%B1%DB%8C%D8%A7%D9%81%D8%AA-%D9%BE%D8%A7%D8%AF%D8%A7%D8%B4-%D9%BE%D8%A7%DB%8C%D8%A7%D9%86-%D8%AE%D8%AF%D9%85%D8%AA-%D8%AA%D9%88%D8%B3/>

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Käännös on tarkoitettu Kansaneläkelaitokselle hakijoiden tulojen selvittämistä varten

Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä! Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa tutkintosuorituksen hylkäämiseen.

Käännettävän tekstin pituus on 2049 merkkiä

مرجع رسیدگی: هیأت عمومی دیوان عدالت اداری
 شکای: مدیرکل دفتر امور حقوقی بنیاد شهید و امور ایثارگران
 موضوع شکایت و خواسته: اعلام تعارض در آراء صادر شده از شعب دیوان عدالت اداری

رأی هیأت عمومی

الف: با توجه به اینکه شعبه ۲۶ دیوان عدالت اداری در دادنامه شماره ۱۳۹۱/۶/۱۵-۹۱۰ با عدم احراز اینکه والدین شهید گرانقدر در کفالت شهید بوده‌اند حکم به الزام بنیاد شهید و امور ایثارگران به پرداخت پاداش پایان خدمت در حق والدین شهید صادر کرده است و شعب ۲۴ و ۲۷ در دادنامه شماره ۱۳۸۸/۲/۲-۲۶۷ با احراز عدم کفالت والدین شهید توسط شهید رأی به رد شکایت صادر کرده‌اند، تعارض از حیث ضرورت وجود کفالت والدین توسط شهید برای دریافت پاداش پایان خدمت محرز است.
 ب: با توجه به اینکه مطابق تبصره ۱ ماده واحده قانون حالت اشتغال مستخدمین شهید، جانباز، از کارافتاده و مفقودالایر انقلاب اسلامی و جنگ تحمیلی مصوب سال ۱۳۷۲، برای آن دسته از شهدا و جانبازان از کارافتاده کلی و آزادگان از کارافتاده کلی و مفقودالایر که مستخدم دولت نبوده و شهید یا مفقود یا جانباز یا از کارافتاده شده‌اند با توجه به میزان تحصیلات و تخصص آنها از طرف بنیاد شهید انقلاب اسلامی حقوق و مزایای هم‌تراز نظام هماهنگ پرداخت تعیین و پرداخت خواهد شد و پرداخت پاداش پایان خدمت نیز از جمله مزایای مصرح در تبصره ۱ قانون پیش گفته محسوب می‌شود و به موجب تبصره ۲ ماده ۱ قانون پرداخت پاداش پایان خدمت و بخشی از هزینه‌های ضروری به کارکنان دولت مصوب سال ۱۳۷۵، پاداش پایان خدمت به وراث قانونی موضوع ماده ۸۶ قانون استخدام کشوری تعلق می‌گیرد و در ماده ۸۶ قانون استخدام کشوری، مادر و پدری که در کفالت متوفی بوده‌اند از جمله وراث قانونی از نظر قانون استخدام کشوری شناسایی شده‌اند، بنابراین برای اینکه والدین شهدای گرانقدر استحقاق دریافت پاداش پایان خدمت را داشته باشند، مستلزم این است که تحت کفالت شهید گرانقدر قرار گرفته باشند. با توجه به مراتب آراء شعب ۲۴ و ۲۷ دیوان عدالت اداری با شماره دادنامه ۱۳۸۸/۲/۲-۲۶۷ در حدی که با لحاظ مقررات مذکور و به جهت این که والدین شهدا تحت کفالت شهید نبوده‌اند و به رد شکایت صادر شده است، صحیح و موافق مقررات می‌باشد. این رأی به استناد بند ۲ ماده ۱۲ قانون تشکیلات و آیین دادرسی دیوان عدالت اداری ۱۳۹۲ برای شعب دیوان عدالت اداری و سایر مراجع اداری مربوط در موارد مشابه لازم الاتباع است.

معاون قضائی